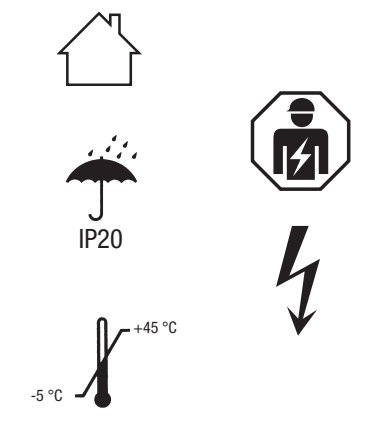
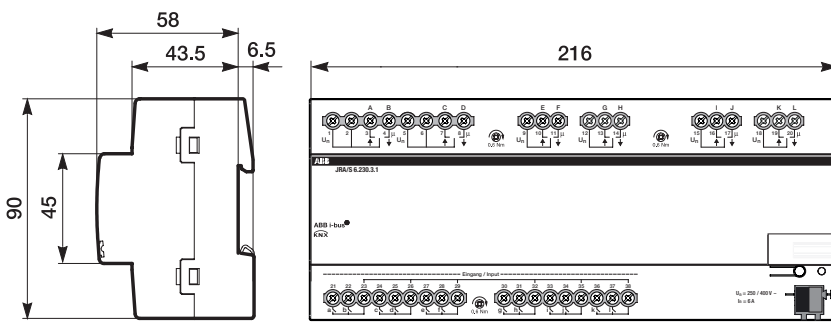
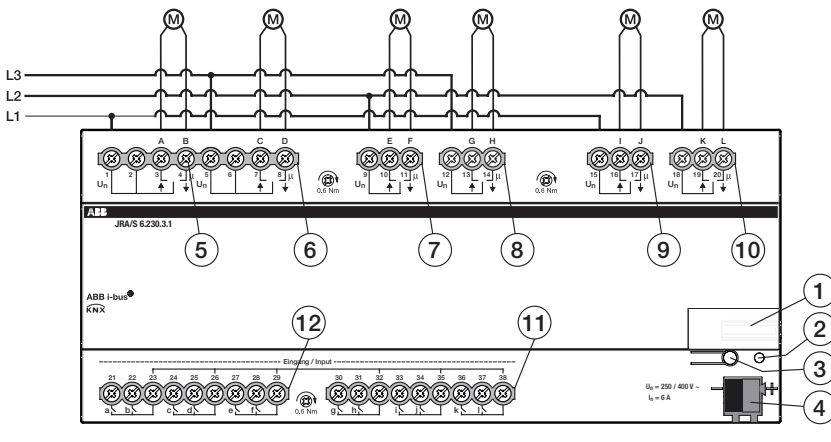


Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Istruzioni per l'uso  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Bruksanvisning för montering och drift  
 Руководство по монтажу и эксплуатации  
 安裝和操作手册

**JRA/S 6.230.3.1**

- DE Jalousie-/Rollladenaktor mit Binäreingängen, REG
- EN Blind/Roller Shutter Actuator with Binary Inputs, MDRG
- FR Module 6 sorties stores/volets, 12 entrées binaires, MRD
- ES Actuador de Persianas/Toldos con Entradas Binarias, 6 canales, MDRG
- IT Attuatore per tapparelle con ingressi binari, 6 canali, MDRG
- NL Jaloëzie/rolluikactor met binaire ingangen, 6 voutdig, DIN-rail
- PL Aktoz zaluzyj 6-kanalny 230 V, z 12 wejściami binarnymi, MDRG
- RU Жалузи активатор, 6 каналов/бинaрный вход, 12-каналов
- CN 百叶窗驱动器 (又称可编程控制器), 带干接点输入, 6路, 标准导轨安装

**ABB i-bus® KNX**  
 2CDG941184P0001



- |   |    |                                     |
|---|----|-------------------------------------|
| 1 | DE | 9 Jalousie 5 (I, J)                 |
| 2 |    | 10 Jalousie 6 (K, L)                |
| 3 |    | 11 Binäreingänge (g, h, i, j, k, l) |
| 4 |    | 12 Binäreingänge (a, b, c, d, e, f) |

- |   |    |                                      |
|---|----|--------------------------------------|
| 1 | GB | 9 Shutter 5 (I, J)                   |
| 2 |    | 10 Shutter 6 (K, L)                  |
| 3 |    | 11 Binary imports (g, h, i, j, k, l) |
| 4 |    | 12 Binary imports (a, b, c, d, e, f) |

- |   |    |  |
|---|----|--|
| 1 | FR | 9 Store 5 (I, J)                       |
| 2 |    | 10 Store 6 (K, L)                      |
| 3 |    | 11 Entrées binaires (g, h, i, j, k, l) |
| 4 |    | 12 Entrées binaires (a, b, c, d, e, f) |

- |   |    |   |
|---|----|---|
| 1 | ES | 9 Persianas 3 (I, J)                    |
| 2 |    | 10 Persianas 4 (K, L)                   |
| 3 |    | 11 Entradas binarias (g, h, i, j, k, l) |
| 4 |    | 12 Entradas binarias (a, b, c, d, e, f) |

**Geräte-Beschreibung**  
 Der Jalousieaktor mit Binäreingängen ist ein Reiheneinbaugerät mit einer Modulbreite von 12 TE im Pro M-Design.  
 Der Jalousieaktor mit Binäreingängen hat sechs Jalousieausgänge, die auch als Schaltausgänge programmiert werden können (1 Schaltausgang pro Jalousieausgang).  
 Weiterhin stehen zwölf Binäreingänge in 6 Gruppen (a...l) zur Verfügung. Über diese kann die Bedienung der Jalousien/Rollläden angeschlossen werden. Alternativ kann auch eine Beleuchtungssteuerung angeschlossen werden. Das Gerät benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

**Device description**  
 The Blind Actuator with Binary Inputs is a modular installation device with a module width of twelve space units in Pro M design. The Blind Actuator with Binary Inputs has six blind outputs, which can also be programmed as switching outputs (one switching output per blind output).  
 Twelve binary inputs in six groups (a...l) are also available. The controller for the Blind/Roller Shutter Actuator can be connected via these inputs. Alternatively, lighting control can also be connected. The device does not require an additional power supply.

**Description de l'appareil**  
 Le module de stores à entrées binaires est un module encliquetable sur rail d'une largeur de 12 modules (TE) de la ligne design Pro M.  
 Le module de stores à entrées binaires est équipé de 6 sorties pour store également programmables comme sorties de commutation (1 sortie de commutation par sortie pour store). De plus, 12 entrées binaires sont disponibles dans 6 groupes (a...l). On peut y raccorder la commande des stores/volets roulants. Il est également possible d'y raccorder un pilotage d'éclairage. Une alimentation en courant supplémentaire n'est pas nécessaire pour l'appareil.

**Descripción del aparato**  
 El actuador de persianas con entradas binarias es un aparato para montaje en rail DIN con un ancho de módulo de 12 HP en diseño Pro M.  
 El actuador de persianas con entradas binarias tiene seis salidas de persiana, que también se pueden programar como salidas de conmutación (una salida de conmutación por salida de persiana). Además, hay disponibles doce entradas binarias en seis grupos (a...l), mediante las cuales se puede conectar el manejo de persianas y toldos. También se puede conectar un control de iluminación. El aparato no requiere una alimentación de corriente adicional.

**Technische Daten (Auszug)**  
**Stromversorgung** über ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)  
 12 mA  
 250 mW  
 4,8 W  
**Laststromkreis** Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)  
 0,2...4 mm² feindrahtig  
 2x (0,2...2,5 mm²)  
 0,2...6 mm² eindrahtig  
 2x (0,2...4 mm²)  
 o./m. Kunststoffhülse  
 0,25...2,5 / 0,25...4 mm²  
**Aderendhülse**  
 TWIN Aderendhülse  
 Anziehdrehmoment max. 0,6 Nm

**Technical data (excerpt)**  
**Power supply** via ABB i-bus® KNX (21...30 V DC)  
 12 mA  
 250 mW  
 4,8 W  
**Load current circuit** screw terminal with combination head (PZ 1)  
 0.2...4 mm², fine-wire  
 2x (0.2...2.5 mm²)  
 0.2...6 mm² single-wire  
 2x (0.2...4 mm²)  
 w/ or w/o plastic insulating sleeve  
 0.25...2.5 / 0.25...4 mm²  
**Wire end sleeve**  
 TWIN wire end sleeve  
 Tightening torque 0.6 Nm max.

**Caractéristiques techniques (extrait)**  
**Alimentation électrique** via ABB i-bus® KNX (21...30 V c.c.)  
 12 mA  
 250 mW  
 4,8 W  
**Consommation de courant Bus**  
**Puissance dissipée, bus**  
**Puissance dissipée, appareil**  
**Circuit de courant** Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)  
 0,2...4 mm² fils de faible diamètre  
 2x (0,2...2,5 mm²)  
 0,2...6 mm², à un fil  
 2x (0,2...4 mm²)  
 sans / avec manchon en plastique  
 0,25...2,5 / 0,25...4 mm²  
**Embout à un fil**  
 Embout TWIN  
 Couple de serrage maxi 0,6 Nm

**Datos técnicos (en extracto)**  
**Alimentación de corriente** mediante ABB i-bus® KNX (21...30 V CC)  
 12 mA  
 250 mW  
 4,8 W  
**Consumo de corriente, bus**  
**Energía disipada, bus**  
**Energía disipada, aparato**  
**Circuito de corriente de carga** borne roscaada con cabeza combinada (PZ 1)  
 0,2...4 mm² de hilo fino  
 2x (0,2...2,5 mm²)  
 0,2...6 mm² monofilar  
 2x (0,2...4 mm²)  
 sin/con Manguito de plástico  
 0,25...2,5 / 0,25...4 mm²  
**Virola de cable**  
 Virola de cable TWIN  
 Par de apriete máx. 0,6 Nm

**KNX-Anschluss** Busanschlussklemme, schraubenlos  
 0,8 mm Ø, eindrahtig  
 90 x 216 x 64,5 mm (H x B x T)  
 12  
**Abmessungen**  
 Breite in TE 58  
**Breite in TE** 43.5  
**Temperaturbereich** im Betrieb (T<sub>i</sub>) -5 °C...+45 °C  
 Lagerung -25 °C...+55 °C  
 Transport -25 °C...+70 °C  
 Schutzart IP20 nach EN 60 529  
 Schutzklasse II nach DIN EN 61 140  
 Überspannungskategorie III nach DIN EN 60 664-1  
 Verschmutzungsgrad II nach DIN EN 60 664-1  
 Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m  
**Binäreingänge**  
 12 Eingänge  
 Abfragestrom 32 V gepulst  
 0,1 mA  
**Potentialfreie Kontakte**  
 Schaltspannung 250/440 V AC, 50/60 Hz  
 230V, 6 A (AC3)  
 230V, 6 A  
 nach DIN EN 60 947-4  
 nach DIN EN 60 669

**KNX connector** bus terminal, screwless  
 0,8 mm Ø, single-wire type  
 90 x 216 x 64,5 mm (H x W x D)  
 12  
**Dimensions**  
 Width in HP 58  
**Temperature range** Operating (T<sub>i</sub>) -5 °C...+45 °C  
 Storage -25 °C...+55 °C  
 Transport -25 °C...+70 °C  
 IP rating IP20 according to EN 60 529  
 Safety class II according to DIN EN 61 140  
 Overvoltage category III according to DIN EN 60 664-1  
 Pollution class II according to DIN EN 60 664-1  
 Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m  
**Digital inputs**  
 12 inputs  
 Polling current 32 V, pulsed  
 0,1 mA  
**Floating contacts**  
 Switching voltage 250/440 V AC, 50/60 Hz  
 230V, 6 A (AC3)  
 230V, 6 A  
 according to DIN EN 60 947-4  
 according to DIN EN 60 669

**Connexion KNX** Borne de connexion du bus, sans vis 0,8 mm Ø, à un fil  
 90 x 216 x 64,5 mm (H x l x P)  
 12  
**Dimensions**  
 Largeur module TE 58  
**Plage de température de fonctionnement (T<sub>i</sub>)** de stockage -5 °C...+45 °C  
 de transport -25 °C...+55 °C  
 Indice de protection IP20 selon EN 60 529  
 Classe de protection II selon DIN EN 61 140  
 Catégorie de surtension III selon la norme DIN EN 60 664-1  
 selon la norme DIN EN 60 664-1  
 Atmosphère jusqu'à 2 000 m  
**Degré de contamination**  
 Pression atmosphérique Entrées binaires 12 entrées  
 Courant d'interrogation 32 V pulsées  
 0,1 mA  
**Contacts sans potentiel**  
 Tension de commutation 250/440 V c.a., 50/60 Hz  
**Puissance de coupure** 230V, 6 A (AC3)  
 230V, 6 A  
 selon DIN EN 60 947-4  
 selon DIN EN 60 669

**Conexión KNX** borne de conexión a bus, sin tornillos  
 0,8 mm Ø, monofilar  
 90 x 216 x 64,5 mm (alto x ancho x fondo)  
 12  
**Dimensiones**  
 Anchura en TE 58  
**Rango de temperatura durante el funcionamiento (T<sub>i</sub>)** Almacenamiento -5 °C...+45 °C  
 Transporte -25 °C...+55 °C  
 Modo de protección IP20 según EN 60 529  
 Clase de protección II según DIN EN 61 140  
 Categoría de sobretensión III según DIN EN 60 664-1  
 Grado de ensuciamiento II según DIN EN 60 664-1  
 Presión del aire Atmosférica hasta 2 000 m  
**Entradas binarias** 12 entradas  
 Detección de corriente 32 V pulsadas  
 0,1 mA  
**Contactos sin potencial**  
 Tensión de conmutación 250/440 V CA 50/60 Hz  
**Capacidad de conmutación** 230V, 6 A (AC3)  
 230V, 6 A  
 según DIN EN 60 947-4  
 según DIN EN 60 669

**Bedienung und Anzeige**  
 Taste **Programmieren** (2) zur Vergabe der physikalischen Adresse  
 LED **Programmieren** (rot) (3)  
 - Ein: Taste (2) wurde betätigt zur Vergabe der phys. Adresse  
 Schaltstellungsanzeige

**Operation and display**  
 Key **Program** (2) to assign the physical address  
 LED **Program** (red) (3)  
 - On: key (2) was pressed to assign the physical address  
 Switch position indication

**Utilisation et affichage**  
 Touche de **programmation** (2) pour attribuer l'adresse physique  
 DEL de **programmation** (rouge) (3)  
 - Marche : La touche (2) a été actionnée pour attribuer l'adresse physique  
 Indicateur de position de commutation

**Control y visualización**  
 Botón **Programar** (2) para asignar la dirección física  
 LED **Programar** (rojo) (3)  
 - Iluminado: Se ha pulsado el botón (2) para asignar la dirección física  
 Visualización de posición de conmutación

**Montage**  
 Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35-mm-Tragschienen nach DIN EN 60 715.  
 Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.

**Installation**  
 The unit can be installed in distributors or small housings for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715.  
 Accessibility of the unit must, in accordance with DIN VDE 0100-520, be ensured at all times for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

**Montage**  
 L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715.  
 L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation selon la norme DIN VDE 0100-520.

**Montaje**  
 El aparato se puede montar en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, en conformidad con DIN EN 60 715.  
 El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación según la norma DIN VDE 0100-520.

**Anschluss**  
 Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnung befindet sich auf dem Gehäuse.

**Connection**  
 Connection to the bus is made via the supplied bus connection terminal. The terminal identification is found on the housing.

**Raccordement**  
 La connexion au bus s'effectue avec la borne de raccordement du bus fournie. La description des bornes se trouve sur le boîtier.

**Conexión**  
 La conexión con el bus se realiza a través del borne de conexión a bus suministrado. La denominación de los bornes se indica en la caja.

**Inbetriebnahme**  
 Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.

**Commissioning**  
 Use the Engineering Tool Software to assign the physical address and to set the parameters.

**Mise en service**  
 La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS.

**Puesta en funcionamiento**  
 La asignación de la dirección física y el ajuste de parámetros se realizan mediante el Engineering Tool Software ETS.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Produkthandbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel Produit de l'équipement. Elles sont disponibles en téléchargement sur Internet à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

Para una descripción detallada de los parámetros y la puesta en servicio, véase el manual del aparato. Estos documentos se pueden descargar de nuestra página Internet [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

**Wichtige Hinweise**  
 Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

**Important notes**  
 Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions of the respective country must be observed when planning and implementing electrical installations as well as security systems for protection against burglary and fire.

**Remarques importantes**  
 Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques ainsi que des installations techniques de sécurité pour la détection des incendies et effractions, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions locales applicables.

**Indicaciones importantes**  
 ¡Advertencia! Tensión eléctrica peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas, así como de instalaciones de seguridad como alarmas antirrobo o de detección de incendios, se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes del país correspondiente.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.  
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!  
 Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.  
 - Always operate the unit within the specified technical data!  
 - The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards). Disconnect the power supply to the unit prior to installation work.

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation !  
 - Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !  
 - Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution). Avant les travaux de montage, l'appareil doit être mis hors tension.

- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento del aparato deberán tomarse medidas adecuadas para protegerlo contra humedad, suciedad y daños.  
 - El aparato solo debe usarse en el marco de las especificaciones técnicas.  
 - Antes de empezar los trabajos de montaje, el aparato debe desconectarse de la tensión.

**Reinigen**  
 Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlaug angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Cleaning**  
 Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with soap suds. Do not use corrosive agents or solvents.

**Nettoyage**  
 Les appareils sales peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

**Limpeza**  
 Los aparatos sucios se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

**Wartung**  
 Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

**Maintenance**  
 The unit is maintenance-free. You must not carry out repairs if the unit is damaged (e.g. due to transport and/or storage).

**Maintenance**  
 Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport et/ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

**Mantenimiento**  
 El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej.: durante el transporte o el almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 📠 +49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

**Technische Helpline / Technical Support**  
 ☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)



